

Jan Dismas Zelenka

Motetto pro

Nativitate II ZWV 172

Dormi, Deus incarnate

---

per Tenore solo

2 Flauti a becco

2 Flauti traversi, 2 Violini

Viola e Basso continuo

Erstausgabe / First edition

herausgegeben von / edited by

Thomas Kohlhase

Klavierauszug / Vocal score

Paul Horn

---

## Vorwort

Das geistliche Hauptwerk des Kirchenkomponisten am kursächsischen Hof zu Dresden Jan Dismas Zelenka besteht aus Messen und Meßsätzen, Kompositionen zum Totenoffizium, Psalmen, Magnificatkompositionen und Hymnen für die Vesper sowie Marianischen Antiphonen zur Komplet, Kompositionen für die Karwoche (Lamentationen und Responsorien, Kantaten sowie Oratorien), Vertonungen des Te Deum und zehn Litaneien. Daneben gibt es eine Reihe kleinerer geistlicher Kompositionen allgemeiner oder besonderer liturgischer Bestimmung, zu denen auch die zwei jetzt zum ersten Mal publizierten undatierten geistlichen „Motetti pro Nativitate“ gehören. Es handelt sich dabei um die jeweils aus Rezitativ und Arie bestehenden kleinen Weihnachtskantaten ZWV 171 und 172.

Sie haben neben ihrer Bestimmung für das Weihnachtsfest eine weitere Gemeinsamkeit: In beiden Fällen handelt es sich um „Parodien“, also um die Neufassung früher entstandener Musik Zelenkas. ZWV 171 und 172 gehen zurück auf einzelne Nummern von Zelenkas Musik ZWV 175 zu dem jesuitischen Schuldrama „Melodrama de Sancto Wenceslao ‘Sub olea pacis et palma virtutis’“ aus dem Jahre 1723. Zelenka hat seine Musik selbst am 12. September 1723 im Prager Jesuitenkolleg „Clementinum“ aufgeführt, und zwar, wie er in einer Beischrift seiner autographen Partitur festhält, in Anwesenheit des kaiserlichen Paars. Kaiser Karl VI. weilte damals anlässlich seiner Krönung zum böhmischen König in Prag. Dieser 12. September 1723 stellt zweifellos den äußeren Höhepunkt von Zelenkas im übrigen wenig spektakulärer Karriere dar.

In die Komposition seiner Musik zu dem allegorischen Drama hat Zelenka all die Kunstfertigkeit investiert, die er während seiner Studien im Prager „Clementinum“ und in der Kapelle des Grafen Hartig und später während seiner Wiener Studien bei Johann Joseph Fux 1716–1719 sowie in seinen Dresdner Jahren seit 1710/11 als Mitglied der so prominent besetzten kursächsischen Hofkapelle erworben hatte. Gleichzeitig wird ihm von Anfang an bewußt gewesen sein, daß er das umfangreiche Werk von 1723, zu einem einmaligen Anlaß und auf einen lateinischen Text geschrieben, der „den fiktiven Anspruch der Habsburger auf die Krone des Landes Böhmen [...] belegen sollte“, in seiner originalen Form nicht zu anderen Gelegenheiten wiederaufführen konnte. So tat Zelenka das, was bei den Komponisten seiner Zeit allgemeiner Usus war. Er unterlegte einzelnen Nummern seiner Musik zum „Melodrama de Sancto Wenceslao“ neue Texte und griff dabei mehr oder weniger stark in die ursprüngliche Komposition ein, kurz, er „parodierte“ die betreffenden Stücke. Auch andere seiner Werke hat Zelenka parodiert; doch bei keinem anderen Werk sind so viele Teile betroffen. Insgesamt neun Nummern der Musik zum Melodrama von 1723 hat Zelenka in fünf bzw. sechs Dresdner Kirchenkompositionen der Zeit um 1724 bis 1728/29 neu gefaßt.

Der unbekanntete Textdichter beider Weihnachtskantaten (vielleicht war dies derselbe Jesuitenpater Matouš Zill, der den Text des Melodramas ZWV 175 verfaßt hatte?) hat

beim textlichen Parodieren der Vorlage Versmaß, Strophenbau und Reime der Arien weitgehend beibehalten.

Für ausführlichere Informationen und Nachweise von Zitate siehe das Vorwort der Partitur (Carus 40.765). Ebenfalls erhältlich ist „Motetto pro Nativitate I“ ZWV 171 (Carus 40.764).

Tübingen, im Frühjahr 2003

Thomas Kohlhasse

### Text

#### Rezitativ

Proh, quos criminis inclementia super mortales induxit moerore, dum primus homo de ligno manducans erroris, horrendo decreto morti aeternae adjudicatus est. Et ecce! Coeli Dominus, ut perditum vitae redderet, servus pro eo fieri, et de Virgine nasci, et in praesepio reclinari voluit.

Ach, welches Weh brachte die Härte der Sündenschuld über die Sterblichen, als der erste Mensch, vom Baume des Irrtums essend, durch einen schrecklichen Urteilsspruch dem ewigen Tode überantwortet wurde. Doch siehe, der Herr des Himmels beschloß, um den Verlorenen dem Leben zurückzugeben, für ihn zum Knecht und von einer Jungfrau geboren und in eine Krippe gelegt zu werden.

#### Aria

Dormi, Deus incarnate, / Dormi, amor exoptate,  
Noxas elimina, / Corda illumina.  
Jam criminum infesta / Pelluntur nubila,  
Tot gaudiis jucundis / Allplaudant júbila.

Schlaf, eingeborener Herr, schlaf, ersehnte Liebe, tilge die Schuld, erleuchte die Herzen. Schon wird das bedrohliche Gewölk der Sündenschuld vertrieben und spenden Jubelieder freudenvoll Beifall.

Zu diesem Werk ist das folgende Aufführungsmaterial erhältlich: Partitur, zugleich Orgelstimme (Carus 40.765), Klavierauszug (Carus 40.765/03), 4 Flötenstimmen (Carus 40.765/09), Violino I (Carus 40.765/11), Violino II (Carus 40.765/12), Viola (40.765/13), Violoncello/Fagotto/Contrabbasso (40.765/14).

# Motetto pro Nativitate II ZWV 172

Dormi, Deus incarnate

Jan Dismas Zelenka  
1679–1745

## Recitativo

Klavierauszug: Paul Horn

Tenore solo

Proh, quos cri-mi-nis in-cle-men-ti-a su-per mor-ta-les in-du-xit moe-ro-res,

Archi

Archi  
Basso continuo

4

dum pri-mus ho-mo de li-gno man-du-cans er-ro-ris, hor-ren-do de-cre-to mor-ti ae-ter

8

Et ec-e! Coe-li Do-mi-ni e-ret, ser-vus pro e-o fi-e[ri],

12

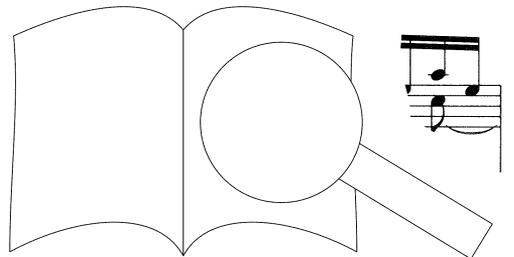
et d... e-se-pi-o re-eli-na-ri vo-lu-it.

# Aria

Larghetto e sempre piano

2 Flauti a becco  
2 Flauti traversi  
Archi  
Basso continuo

Fl a becco *tr* Fl trav *tr*  
*p*  
Archi



23

26 Tenore solo

Dor-mi, De - us in - car - na - te, dor-mi, De - us

30

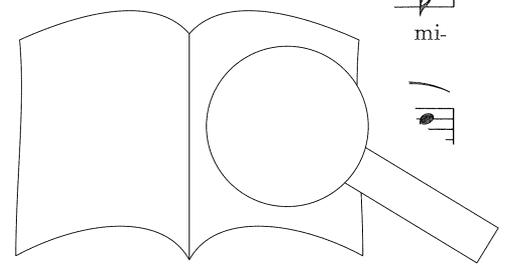
in - car - na - te, dor-mi, a -

34

ex - o - pta - te, no - xa e - li - mi-na,

37

er - na, mi-



40

na, no - xa e -

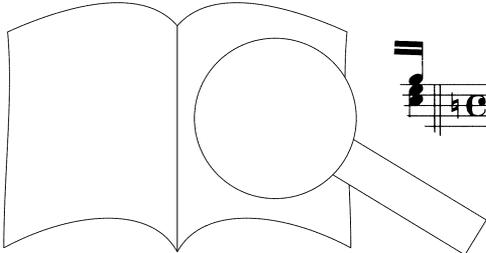
43

li - mi-na, cor - da il - lu - mi-na,

46

il - lu -

50



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Allegro e forte

56

VI. Va.

*f* *p* *f* *p*

58

60

62

Jam eri - mi-ni-  
Bc

ir nu - bi-la,  
VI

65

di - is ju - cun - dis

67

plau - - - dant, ap - plau-dant, ap - plau - - -

69

- - - - - dant ju - bi-la,

+Va

71

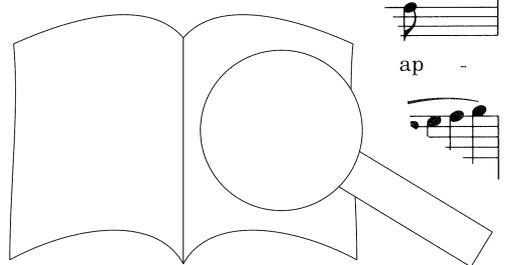
mi-num in -

73

fe - sta pel - lur tur, un - tur nu - bi - la, ap -

75

gau - di-is ju - cun - dis ap -



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



88

plau - - - - - dant ju - bi - la, ap - plau -

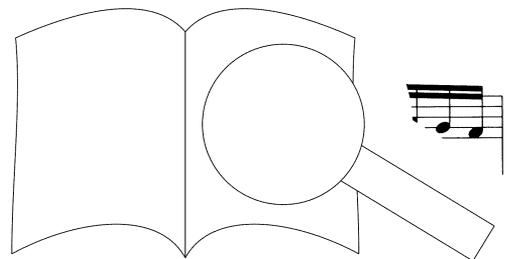
91

93

- dant ju - bi - la, ju - bi - la.

VI, Va

95



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

99

Musical score for measures 99-100. The right hand features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *p* and *f*.

**Larghetto**

101 Fl a becco

Musical score for measures 101-104. The right hand includes trills (*tr*) and a trill-like flourish (*Fl trav*). The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *p* and *f*.

105

Musical score for measures 105-107. The right hand features trills (*tr*) and grace notes (*γ*). The left hand has a simple accompaniment.

108

Musical score for measures 108-110. The right hand has a melodic line with grace notes (*γ*). The left hand has a simple accompaniment.

111

Musical score for measures 111-113. The right hand includes trills (*tr*). The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *p*, *pp*, and *f*.

114

A

Musical score for measures 114-115. The right hand has a melodic line. The left hand has a simple accompaniment. A magnifying glass icon is present on the right side of the page.

<b>Hasse, Johann Adolf (1699–1783)</b>	
in Verbindung mit der Hasse-Gesellschaft in Hamburg-Bergedorf	
Beatus vir in a (Ps. 111) / Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc	• + 40.969
Confitebor tibi in F (Ps. 110) / Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc	• + 40.968
Dixit Dominus in C (Ps. 109)	
Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc	• + 40.966
Domine ad adiuvandam me in C	
Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc	• + 40.965
Laudate pueri in A (Ps. 112)	
Soli SSATB, Coro SSATB, Orch, Bc	• + 40.970
Miserere in c (Ps. 50) / Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc	+ 40.961
Miserere in F (Ps. 50)	
Soli o Coro TTB (ATB) (+ Mozart: Miserere in a KV 85)	+ 40.807
Miserere in d (Ps. 50) / Coro SSA, 2 VI, Va, Bc	• + 40.708
Missa in d (1751) / Soli S(S)ATB, Coro SATB, Orch, Bc	+ 40.663
Regina coeli in D / Solo A, Coro SATB, Orch, Bc	40.962
Salve Regina in A / Solo A, 2 VI, Va, Bc	• 40.967
Sechs Sonaten für Cembalo	40.596
Sechs Sonaten für VI, Cemb/Org	+ 16.061
Sechs Triosonaten (1740) / 2 Fl (2 VI), Bc	40.582
Te Deum (1751) / Soli S(S)ATB, Coro SATB, Orch, Bc	+ 40.963
Venite pastores (Motetto pastorale)	
Solo SAT, Coro SATB, Orch, Bc	+ 40.964
<b>Hasse-Werk-Ausgabe (HWA)</b>	
IV/1: Vesperpsalmen	50.701
II/1: Marc' Antonio e Cleopatra	50.702
IV/2: Litaneien und Tantum ergo	50.703
I/1: Cleofide (Fassung Dresden 1731)	50.704
<b>Heinichen, Johann David (1683–1729)</b>	
Heilig ist Gott / Coro SATB, Orch, Bc	+ 40.953
Herr, nun lässest du deinen Diener	
Soli SATB, Coro SATB, Instr, Bc	+ 40.952
Magnificat in A (1729)	
Soli SAT, Coro SATB, Orch, Bc	+ 40.951
Missa Nr. 9 in D / Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc	+ 27.048
Requiem in Es (1726) / Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc	+ 27.096
<b>Lotti, Antonio (1667–1740)</b>	
Averte faciem tuam / Solo A, 2 VI, Va, Bc	10.195
Crucifixus a 8 voci / Coro SSAATTBB, Bc	40.146/30
Missa Sapientiae (Kyrie + Gloria)	
Soli SATB, Coro S(S)AT(T)B, Orch, Bc	+ 40.661
Missa in a (a 3 voci) / Coro SSA	40.662
Missa in a (a 3 voci) / Coro TTB	40.830
<b>Schütz, Heinrich (1585–1672)</b>	
Stuttgarter Schütz-Ausgabe · Gesamtausgabe	
– Bd. 1 Italienische Madrigale SWV 1–19	20.901
– Bd. 4 Auferstehungs-Historie SWV 50	20.904
– Bd. 7 Symphoniae Sacrae I SWV 257–276	20.907
– Bd. 8 Musikalische Exequien I-III SWV 279–281	20.908
– Bd. 11 Symphoniae Sacrae II SWV 341–367	20.911
– Bd. 15 Zwölf geistliche Gesänge SWV 420–431	20.915
aus <b>Psalmen Davids 1619 (Opus 2)</b>	
Psalm 110: Der Herr sprach zu meinem Herren	
SWV 22; Zwei Favorit-Chöre SATB/SATB mit	
Capell-Chor SATB ad libitum, Bc	20.022
Psalm 6: Ach Herr, straf mich nicht in deinem	
Zorn SWV 24; SATB/ SATB, Bc	20.024
Psalm 130: Aus der Tiefe rufe ich, Herr, zu dir	
SWV 25; SATB/SATB, Bc	20.025
Psalm 8: Herr, unser Herrscher SWV 27	
Zwei Favorit-Chöre SSAT/ATBarB,	
Capell-Chor SSATB ad libitum, Bc	20.027
Psalm 1: Wohl dem, der nicht wandelt im Rat der Gottlosen	
SWV 28; SSAT/ATTB, Bc	20.028
Psalm 128: Wohl dem, der den Herren fürchtet	
SWV 30; SSAT/ATBB, Bc	20.030
Psalm 121: Ich hebe meine Augen auf SWV 31	
Favorit-Chor SATB mit Capell-Chor SATB ad lib	
Capell-Chor SATB, Bc	20.031
Psalm 136: Danket dem Herren, SWV 32	
Zwei Favorit-Chöre SSMsT/ATTB,	
Capell-Chor SATB/SSMsT ad libitum, Bc	20.032
Psalm 23: Der Herr ist mein Hirt SWV 33	
Favorit-Chor SATB mit Capell-Chor SATB ad lib	
Capell-Chor SATB, Bc	20.033
Psalm 137: An den Wassern zu Babel saßen wir	
SWV 37; SATB/SATB, Bc	20.037
Lobe den Herren, Meine Seele SWV 39	
Favorit-Chor SATB, 2 Capell-Chöre SATB/SATB, Bc	20.039
Nun lob, mein Seel, den Herren SWV 41 / SATB/SATB	
Die mit Tränen säen SWV 42	20.041
SATBB/SATBB oder Soli SSTT, 6 Pos (Kübler)	20.042
Zion spricht, der Herr hat mich verlassen SWV 46	
4 Solisten und 8 Instrumente in 2 Favorit-Chören:	
S, 3 Zn, T, Fg / S, 4 Pos, T, Bc.	
2 Capell-Chöre SATB/SATB ad lib.	20.046
<b>Zelenka, Jan Dismas (1679–1745)</b>	
Missa Gratias agimus tibi D-Dur (1730) ZWV 13	
Soli SSAATB (SATB), Coro SATB (SSAATB), Orch, Bc	+ 40.644
Te Deum laudamus D-Dur ZWV 145	
Soli SSATB, Coro SSATB, Orch, Bc	+ 40.471
Psalm 109 (110) Dixit Dominus (1726) ZWV 68	
Soli SATB, Coro SATB, Orch, Bc	+ 40.065
Psalm 110 (111) Confitebor tibi Domine (1729) ZWV 71	
Solo B, 2 VI, Bc	40.066
Psalm 111 (112) Beatus vir (1726) ZWV 76	
Soli STB, Coro SATB, Orch, Bc	40.067
Magnificat C-Dur ZWV 107	
Solo S, Coro SATB, Orch, Bc	+ 40.470
Magnificat D-Dur (1725) ZWV 108	
Soli SA, Coro SATB, Orch, Bc	40.063
Motetto pro Nativitate I ZWV 171/ A, Instr, Bc	+ 40.764
Motetto pro Nativitate II ZWV 172/ T, Instr, Bc	+ 40.765
Responsoria pro hebdomada sancta	
Responsorien für die Karwoche ZWV 55, Nr. 1–27 +	
27 Responsorien der Matutin-Nokturnen	
zum Gründonnerstag, Karfreitag	
und Karsamstag (1723) in einem Band	
Gesamtausgabe (auch als Einzelausgaben).	40.466
Lamentationes pro hebdomada Sancta	
6 Lamentationen für die Karwoche ZWV 53 (1722)	
Soli, Orchester und Bc (auch als Einzelausgaben)	40.762
3 Lamentationen für die erste Matutin Nocturn	
des Karsamstags ZWV 54 +	
Soli A o T o B, Bc / (auch als Einzelausgaben)	40.763
<b>CDs</b>	
<b>Hasse, J. A.:</b> Laudate pueri	
Vesperpsalmen, Marienantiphonen, Flötenkonzert in G	
Kammerorchester J. A. Hasse / W. Hochstein	83.136
<b>Hasse, J. A.:</b> Missa ultima in g	
Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae / L. Güttler	83.240
<b>4 CDs mit dem Dresdner Kammerchor, Dresdner Barockorchester</b>	
<b>Leitung: H.-Chr. Rademann</b>	
– Hasse: Requiem, Miserere	83.175
– Heinichen, J. D.: Missa Nr. 9	
Zelenka, J. D.: Te Deum a due cori ZWV 146	83.148
– Heinichen, J. D.: Missa Nr. 11	
Händel, G. Fr.: Dixit Dominus	83.149
– Heinichen, J. D.: Missa Nr. 12	
Bach, J. S.: Magnificat	83.152
<b>Pisendel, J. G.:</b> Concerti con varii strumenti	
Freiburger Barockorchester / Gottfried von der Goltz	83.301
<b>Pisendel, J. G.:</b> Virtuose Violinsonaten	
M. Graulich, Violine; U. Petersilge, Violoncello;	
Th. C. Boysen, Laute; St. Demicheli, Cembalo	83.162
<b>Weihnachten am Dresdner Hof (um 1750)</b>	
(Heinichen, Ristori, Schürer) / Körnerscher Sing-Verein	
Dresdner Instrumental-Concert / P. Kopp	83.169
<b>Schütz, H.: Weihnachtshistorie und Musikalische Exequien</b>	
Motettenchor Stuttgart / G. Graulich	83.131
<b>Zelenka, J. D.:</b> Missa Dei Patris / Barockorchester Stuttgart	
Kammerchor Stuttgart / Fr. Bernius	83.209
+ = Erstausgabe ● = auf Carus CD	